

Tu j Pabl kye Nimil aj Éfeso

Éfeso tb i jun ojtxe tnam antza ta ye toj mlaj ex toj oknix te tx otx Asia Menor, ex atzin jun tnamjo lu n nim toklin toj tkyaqil tx otx ex tjaq tkyaqil tkawb il aj Rom. Exsin o kanin Pabl q olb il antza, ex o kyij ten toj Éfeso ila q ij, aj tpon toj junjun tbe te q mal Tyol Dios (Kyb i. 18:19-21; 19:1–20:1).

A tumil ttab ljo xnaq tzb il nimx t-xilin tojjo u j lu n, atzin ti j t-ximb itz ex tajb il Dios te jun majx, tu n tok tmujb in tkyaqiljo tch iysb in tjaq tkawb il Crist, aj tpon tq ijil a b antnin ti j. Atzin t-xim Dios lu n, ewintaq ojtxe, me atzin ja lin ma tzaj tyek in noq tu n Tyol.

Tojtzin tumil xnaq tzb il lu n, ajo u j nkub te kab e tnej. Atzin tnejil (1:3–3:21), ntzaj tq o n jun chiky b il ti jjo t-ximb itz Dios lu n: Nyolin ti j tze n iky xjawe tsk o n Dios Ttanim atxix ojtxe, ex tze n iky xkub e tnajsin til, ex tze n xklete tu n, noq tu n Jesucrist, a Tk wal. Exsin nyolin Pabl tzalu n ti j nimxix tk u j Crist kyij xjal, ex qa at jun etzb il tu n kye te jun majx.

Tojtzin tkab tnej (4:1–6:20), at jun yol te kusb ilte kyexjal, tu ntzin kyanq in tze nkuxjo tx-okb il, a saj tq o n Dios kye. Ex ti jtzin t-ximb itz Dios lu n, ajo Ttanim b a nxix tu n tten tmujb il tib tuk a Crist, qu n atzin t-xim Diosjo lo ti j junjun chuq xjal, tu n tok ja lin te jun ak aj Ttanim, a ja nyek ine tipin Dios, tu n kyxi lipexjal ti j tuk a tkyaqil kyanmin.

Jun tq olb in Pabl kye nimil toj Éfeso

¹ Ayi n Pabl jun tsanjil Jesucrist, noq tu n tajb il qMan Dios. Kxel ntz ib inji y u j lo te kye y, ayi y nimil ite toj tnam Éfeso,[☆] a ayi y wa lqexix toj kynimb ila ti j Crist, a Jesús.

² Axit qMan Dios junx tuk a qAjaw Jesucrist ktzajil q o nte t-xtalb il ex jun kymujb il kyib a kyx-ola.

O qo kub tky iwlin Dios nimxix

³ Qnimsinks tb i Dios, a tDios ex tMan qAjaw Jesucrist. Noq tu n Crist, tzaj tq o n Dios toj qanmin jni tky iw b il te toj kya j, a at tajb in qe tza lu n twutz tx otx .

⁴ Qu n o qo jaw tsk o n Dios, a na mtaq tu n tkub tch i ysin twutz tx otx , tu n qok xjanxix, ex nti qky i twutz. Ex noq tu n tq aq b il tk u j qi j,

⁵ ma qo el tpa n, tu n qok tq o n te tk wal, noq tu n Jesucrist, a tze nkuxtaqjo taj, a otaq b ant ti j tu n.

⁶ Tu npetzi n, kukx qo nimsin tb i qMan Dios tu n tb anilxix t-xtalb il, a ma tzaj toyin qe, noq tu n Tk wal, a k u jlinxix tu n.

⁷ Tu njo tchky el Tk wal ma qo kotpaj toj tkyaqil nya wen, ex ma kub tnajsin qil, noq tu n nimku t-xtalb il,[☆]

⁸ a noqx ma tzaj tchitin qib aj, tu n ttzqet-xix qnab l ex qojtzqib l.

⁹ Ex ma tzaj tchiky b i n qe a t-xilin t-xim, a ewintaq ojtxe, a otaq kub t-ximin Dios tu n tjapin b aj noq tu n Crist.

[☆] **1:1** Kyb i. 18:19-21; 19:1. [☆] **1:7** Col. 1:13-14.

¹⁰ Atzin t-ximjo lo: Kchi okil tq o n Dios tkyaqil tjaq junch in tnuk b il Crist: Jni at toj kya j exsin twutz tx otx , a il ti j tu n tjapin tojjo tq ijil.

¹¹ Qu n noq tu n Crist, o qo jaw tsk o n Dios, tze nkuxjo kub t-ximin t-xe tnejil, tu ntzintla qk monte qetz b il. Qu n nkub tb inchin Dios tu n tjapin b aj tkyaqil t-xim ikyx tze nkuxjo taj.

¹² Kub tb inchin tkyaqiljo lo tu ntzintla awo qe , a Judiyqo y, a tnejil tu n tqe qk u ja ti j Crist, tu n qoka te Ttanim te jun nimsb il tb i Dios, a nimxix t-xilin.

¹³ Ex ikyqex kyeji y ja lin, ma chi ok kye te Ttanim junx quk iy, noq tu n Crist, tej t-xi kynimi n Tb anil Tqanil kolb il. Ex tej t-xi kynimi n, ma tz ok kyechila toj kyanmi n, a Xewb aj Xjan,

¹⁴ a ma tz ok te jun kujsb il Tyol qMan ti jjo qetz b il, a ktzajil tq o n, ✧ ajxi kykotpajjo tkyaqilx, a at toklin ti j, tu ntzintla tjaw nimsitjo tb i, a nimxix t-xilin.

Jun tna j Dios Pabl ky j nimil

¹⁵ Tu npetzi n, atxix te nb inti y qa at kynimb ila ti jjo qAjaw Jesús, ex qa at tq aq b il kyk u ja ky j tkyaqil nimil,

¹⁶ kukx nchin q onji y chjonte te Dios ky j ja, ex kukx nchi tzaj nna nji y toj nna j Diosa.

¹⁷ Kukx nxi nqaninji y te qMan, a tDios qAjaw Jesucrist, a nimxix tb i, tu n ttzaj tq o n kynab la toj kyanmi n, tu n tel kyniky a ti jjo jni t-xilin.

¹⁸ Ex kukx nxi nqaninji y te Dios, tu n t-xi tq o n tumil toj kyanmi n, tu ntzin tel kyniky a ti j alkye t-xilin tkyaqil, a nchi ayo n ti j toj kya j, a ma chi

✧ **1:14** 2Co. 1:22.

txokli y ti j tu n Dios; ex tu n tel kyniky a ti j alkye t-xilin tkyaqil at toklin Dios ti j, a awo Ttanimqo, a tb anilxix wen twutz;

¹⁹ ex tu n tel kyniky a ti jjo nimxix tipin Dios, a nb ant tu n quk a, awo nimilqo. Atzin tipin lo ikyxjo tze nkuxjo xkub tyek in,

²⁰ tej tjaw anq in Crist tu n kyxol kyimnin, ex ma kub tq uqb in toj tman q ob toj kya j kawil tuk a.✧

²¹ Xi tq o n Dios toklin kyib ajjo tkyaqil nuk b il, ex tkyaqil kawb il, ex jni at tipin, ex kykyaqiljo nejinelqe, ex tib aj tkyaqiljo a n-ok q o n kyoklin tojjo tq ijil ja lin, ex tojjo tzul kanin.

²² Ex kub tq o n Dios tkyaqil tjaq tkawb il Crist, qu n xi tq o n toklin tib aj tkyaqil.✧ Ex ikyxjo, xi tq o n toklin tu n tok te wi b aj, a nejinel, tib aj Ttanim.✧

²³ Atzi n Ttanim, atzin t-xmilil Cristjo. Ex ntzqet-xixjo Ttanim tu n, qu n ante Crist ntzqet-xix tu n tkyaqil.

2

At kolb ilqe tu n t-xtalb il qMan Dios

¹ Qu n ojtxe kyimnintaq oto ye twutz Dios, noq tu n tpajjo tkyaqil qil ex jni qachb il,

² a lipcheqoxtaq ti j tze nkuxjo kyexjal tzalu n twutz tx otx, a nkub kyb inchin tze nku tajb il tajaw il, a kawil tib aj tkyaqil taq nil tzalu n twutz tx otx. Ex ayetzi n taq nil lo nchi aq nin toj kyanminxjal, a mi nkub kyb inchin tajb il qMan Dios.

✧ 1:20 Sal. 110:1. ✧ 1:22 Sal. 8:6. ✧ 1:22 Col. 1:18.

³ Ikytaqtzin tumiljo nqo b ettaq qkyaqilx ojtxe, lipcheqoxtaq tze nkuxtaq tajjo qtzeq, ex njapintaq tajjo qxim, a nya wen, a tze nkuxjo ntqanintaq tachb il qxmilil. Tu ntzin tpajjo jni lu n, toj qilx-taqqe, tu n qkyij tjaq kujxix tkawb il Dios te jun majx, tze nqeku txqantl.

⁴ Me ante Dios, noq tu n nimxix tq aq b il tk u j qi j, ma qo tk u jle nimxix,

⁵ ex ma tzaj tq o n qchwinqil junx tuk a Crist, exla qa kyimningotaq twutz Dios tu n tpaj qil. Me noq tu n t-xtalb il Dios, ma qo klete.✧

⁶ Ex ma qo jaw anq in tu n, junx tuk a Crist, a Jesús, ex ma qo kub tq uqb in junx tuk a toj tanmin kya j.

⁷ Kub tb inchin ikyjo, noq tu n ttzaj tyek in kyexjal kyojjo tq ijil tzul, at nimxix t-xtalb il qi j, a nyek in tu n twenil kuk a, noq tu n Crist, a Jesús.

⁸ Qu n noq tu n t-xtalb il Dios, ma qo klete, tu n qnimb il ti j, ex nya tu n qb inchb in. Qu n nya awox xqo jyonte, qala a Dios saj q onte qe.

⁹ Nti tumil tu n tjaw qnimsin qib, qu n nya kyu njo qb inchb in xknete kolb ilqe.

¹⁰ Qala ate Dios saj q onte ak aj qchwinqil. Ex ma qo anq in tu n Crist, a Jesús, tu n tkub qb inchin b a n, a tze nkuxjo xkub t-ximin Dios te tnejil.

At qmujb il qib noq tu n Crist

¹¹ Ex mi tz el naj toj kyk u ja, a ojtxe, toj kywutz aj Judiy, nti taq kyajb i n, qu n nyataq tok kyechila tze nku kye. Me te we y, ajo kyechil noq jun ti ti j

✧ 2:5 Col. 2:13.

tchib jil kyxmilil, b inchin kyu nxjal, ex nti tajb in twutz qMan.

¹² Qu n kyojjo q ij ojtxe, nti taq Crist b i n kyu n, ex nimxtaq nchi q oji n kyuk a aj Judiy, a sk o nge tu n Dios, ex nti taq tumil tu n kykyija toj wen tuk a Dios. Nti taq Dios toj kyanmi n tu n nya nimilqetaqa, ex nti taq jun q uqb il kyk u ja ti j jun ak aj kychwinqila, aj kykyima.

¹³ Me atzin ja lin, noq tu n kymujb il kyib a tuk a Crist, a Jesús, a ayi y, a najchaq ite taqa tuk a Dios ojtxe, ma chi oka ja lin te Ttanim, noq tu n tchky el Crist.

¹⁴ Qu n ate Crist ma tz ok te qmujb il qib, [☆] qu n ma qo ok tmujb in te junch in Ttanim, exla qa Judiy, tze nku we , exla qa nya Judiy, tze nku kye . Qu n ma kub tyuch in q oj, a attaq tze nku jun nim maqb il qxol.

¹⁵ Ex noq tu njo tkyimlin Crist, ma tz el tipin kawb il tuk a tkyaqil nuk b il ex jni jikysb il qchwinqil, a noq tu n kykyijxjal toj wen tuk a Dios. Ex atzin ja lin, ma chi ok tmujb in kab e tnam, aye aj Judiy junx kyuk a nya Judiy, tu n kyok ak aj junx tuk a, tu ntzin at qmujb il qib qkyaqilx.[☆]

¹⁶ Ikytzin tumiljo, noq tu n tkyimlin Crist twutz cruz, ma kub e ti jjo q oj, a attaq kyxoljo kab e tnam, ex ma chi kyij toj wen tuk a Dios, ex ma chi ok q o n te junch in Ttanim.[☆]

¹⁷ Qu n ma tzul Crist q malte tqaniljo Tbanil Tqanil kolb il te kykyaqilxjal, exla qa ayi y, a najchaqtaq ite y tk atz Dios, exla qa aye Judiy, aye nqayintaq ite .[☆]

[☆] **2:14** Jn. 14:27. [☆] **2:15** Col. 2:14. [☆] **2:16** Col. 1:20. [☆] **2:17** Is. 57:19.

¹⁸ Ex noq tu n Crist, ma jqet jun ak aj tumil, tu n qkyij qkyaqilx toj wen tuk a Manb aj, noq tu n Xewb aj Xjan.

¹⁹ Tu npetzi n, ma chi oka te Ttanim Dios, ex nya b etin xjalqi y ja lin, toj jun tnam, a nya kye y. Qala at kyokli n tze ngeku txqantl, a aye etzinge tu n Dios, ex ma chi oka tajlal Ttanim.

²⁰ Qu n ma qo ok qkyaqilx nimil te jun ma tij ja, ex ma qo kub q uqb in tib ajjo tq uqil, a kyx-naq tzb il tsanjil Jesús, exqetzi njni yolil Tyol Dios, aye i k monte Tyol ojtxe. Ex aku Jesucristjo, tnejil ab j te tq uqil, a nimxix toklin.✧

²¹ Noq tu n Crist, ajo ma tij ja kyja tjaw ch iy toj ttxolil, tu n tok te jun ja te na b l Dios, a xjanxix ti j qAjaw.

²² Ex ikyqex kyeji y, ayi y nimil toj tnam Éfeso, junx ma chi jawe ch iya, tu n kyoka te jun ja, ja najle Dios tu n Xewb aj Xjan.✧

3

Atzin taq in Pabl kyxol nya Judiy

¹ Tu npetzi n, ayi n Pabl intinkuxa toj tze, noq tu n tpajjo nchin yoli n Tyol Crist, a Jesús, noq tu n kyel wena ayi y, a nya Judiy.

²⁻³ Ma na mxsin kyb inti y, qa a Dios tuk a tkyaqil tq aq b il tk u j saj yek in te we y, ex ma tzaj toqxenin, tu n t-xi nq ma n Tb anil Tqanil t-xtalb il kye y, a ayi y nya Judiy. Ajo Tb anil Tqanil lo, a t-xim Dios ewintaq ojtxe, a tze nkuxjo ma txi ntz ib i n.

✧ **2:20** Is. 28:16; Mt. 21:42. ✧ **2:22** 1Co. 3:16-17.

⁴ Aj tjaw kyu ji n, antza k-elile kyniky a ti j, qa wojtzqi nji y, a t-xim Crist lo,

⁵ a mix xaye tchiky b in kywutzxjal ojtxe. Me atzin ja lin, ma tzaj tyek in Dios, tu n Xewb aj Xjan, kyejo xjan tsanjil Jesús, exqetzi n xjan yolil Tyol Dios, aye i k monte Tyol.

⁶ Atzin t-ximjo, a ewintaq lo: Qa noq tu n Tb anil Tqanil kolb il, aye nimil nya Judiy at kyoklin ti jjo etzb il, a tzajnin te Dios, junx kyuk a nimil Judiy. Atzin ja lin ma chi oka te junch in Ttanim, ex at kyokli n junx ti jjo tkyaqil, a ma tzaj ttziyin Dios, noq tu n Crist, a Jesús.✧

⁷ Ex noq tu n nimxix tipin t-xtalb il qMan, ma chin ok tq o n te taq nil ti jjo Tb anil Tqanil lo.

⁸ Toj nwutza, nti wokli n kywutzjo tkyaqil txqantl toj Ttanim Dios.✧ Me noq tu n t-xtalb il qMan, ma tzaj tq o n wokli n, tu n t-xi nq manji y Tb anil Tqanil jni t-xilin tq inimil Crist, a nti tb ajil, kye nya Judiyqe.

⁹ Ex ma tzaj toqxenin we y, tu n t-xi nchiky b i n kywutz tkyaqilxjal, a t-xilin t-xim Dios, a ewintaq atxix te tnejil, qu n iky tajb il Diosjo, a kub b inchinte tkyaqil.

¹⁰ Qu n ajo tajb il Dios, qa noq tu n Ttanim k-elile kyniky tkyaqil angel ex jni at tipin toj kya j ex twutz tx otx , ti jjo jni t-xilin ttab l Dios.

¹¹ Qu n ikyx t-xim Diosjo atxix te tnejil, a na mtaq tkub tb inchin tkyaqil. Ajo xim lo ma japin tu n qAjaw Jesucrist.

¹² Atzin ja lin, at jun ak aj tumil ma jqet, tu n qkyij qkyaqilx toj wen tuk a Dios, noq tu n qn-

imb il ti j Crist, ex tu njo q uqb il qk u j ti j.

¹³ Tu npetzi n, chin kub sin nwutza kye y, tu n mi chi numji y tu n tpaj tkyaqiljo n-iky x wu n, noq tu n tel kyniky a ti j Tb anil Tqanil, qu n atzin yol lo, atzin kytzaljb ilji y.

Ajo t-xilin tq aq b il tk u j Crist qi j qkyaqil

¹⁴ Tu npetzi n, nchin kub meje y na l Dios twutz qMan Dios kyi ja.

¹⁵ Qu n antza tzajnin qbi awo k walb ajqo te Dios, awo nimil ti j, exla qa toj kya j, mo qa twutz tx otx .

¹⁶ Ex nxi nqani n te Manbaj, a at nimxix tq inimil toj tqoptz ajiyil kya j, tu n ttzaj tq o n kyipi n, noq tu n Xewb aj Xjan toj kyanmi n,

¹⁷ tu ntzintla tnajan Crist tuk a tkyaqil tipin toj kyanmi n noq tu njo kynimb ila. Ex nchin na n Diosa kyi ja, tu ntzintla kyte n jikyinxix toj kynimb ila, ex atitla nimxix tq aq b il kyk u ja kyxolxa, tze nku jun tlok tze, a nimx ma txa ye;

¹⁸ ex tu ntzintla telxix kyniky a ti j, kyuk a tkyaqil nimil, jni t-xilin twutz, ex jni tqine, ex jni t-xe, ex jni tokxe tq aq b il tk u j Crist.

¹⁹ Ex nxi nqani n, tu ntzintla tel kyniky a ti jjo tq aq b il tk u j lo, exla qa mi tz elpin b ajx tu n tel kyniky a ti j tkyaqilx; ex tu ntzintla tnoj kyanmi n te jun majx tuk a tkyaqil t-xilin Dios.

²⁰ Atzin ja lin, qo q o n chjonte te qMan Dios, a at tipin tu n tb ant nimxixtl tu n, tib aj tkyaqiljo nxi qqanin te, ex nqo ximin ti j, noq tu njo tipin, a n-aq nin toj qanmin.

²¹ Nimxit tb i kyxoljo Ttanim, noq tu n Crist, a Jesús, ja lin ex te jun majx.

4

Jun qmujb il qib tu n Xewb aj Xjan

¹ Tu npetzi n, exla qa intinkuxa toj tze tu n tpaj qAjaw, nchin kub sin nwutza kye y tu n kyanq i n, tze nkuxjo tu n tb ant, a ayi y o chi txokli y tu n Dios tu n kyoka te te.

² Kymutxsinku kyib a, ex b unin chi yoli n. Kyy-onkuy tajb il qMan kyuk a txqantl nimil, ex kukx tziky xi kyu n jun tuk a juntl, tu n tq aq b il kyk u ja kyxolxa.✧

³ Kyq onka tilil, tu n kukx tu n kymujb in te kyib ji y, a tze nkuxjo ma tzaj tq o n Xewb aj Xjan tnuk b il te qmujb il qib .

⁴ Qu n junch in Ttanim Dios, a t-xmilil Crist, ex junch in Xewb aj Xjan, ex junch in q uqb il qk u j ti j tkyaqil nqo ayo n toj kya j, a tze nkuxjo xqo txokle.

⁵ Ex noq junch in qAjaw at, ex junch in qnimb il, ex junch in jawsb il a , a noq mujb inqe.

⁶ Ex junch in Dios, a kyMan tkyaqil nimil, ex tib aj qkyaqil, ex n-aq nin tu n qel wen, ex at qoj qkyaqil.

⁷ Me teyile junjunqe, exla qa junch in t-xtalb il Crist, ma tzaj q o n junxilchaq qoklin, a tze nkuxjo taj.

⁸ Tu npetzi n, ikytzin ntq ma n toj Tu jil Tyol Dios:
Tej tmeltz aj toj kya j, xi ti n tuk a aye i kub ti j tu n, tu n kyxi tyek in kywutz tkyaqil toj nintz q ij te tzaqpib l.

Ex xi tq o n junxilchaq kyoklinxjal.✧

✧ 4:2 Col. 3:12-13. ✧ 4:8 Sal. 68:18.

⁹ Atzin ja lin, ¿Ti tzin ele yol lo, qa ma meltz aj toj kya j? Atzin ntq ma n qa nej xkutz toj kya j, tu n tk u l tzalu n twutz tx otx .

¹⁰ Ex atzin xkutz, axsin xjaxjo najchaq kyib ajxi kya j, tu ntzin tnoj tkyaqil tu n tuk a tkyaqil tqoptz ajiyil.

¹¹ Ex ax xi q onte toklin junjun tu n kyok te tsanjil, ex junjun te yolil Tyol Dios, a nk mo nte Tyol, ex junjun te q mal te Tb anil Tqanil kolb il, ex junjun te kyik lel ex xnaq tzil,

¹² tu ntzintla kyok te taq nil, tu n kyajb in kye txqantl, tu n tch iyjo Ttanim Dios, a t-xmilil Crist,

¹³ tzmaxi aj qpon qkyaqilx toj jun twutzxix qmujb il qib toj qnimb il, ex tu n tel qniky ti j jni t-xilin Tk wal Dios. Iktyzi n, qo okil te xjal tz aqle, tze nkuxjo jni t-xilin Crist,

¹⁴ tu ntzintla mi qo okil tze nku kyek wal, a jun paqx ntx ixpit kynab l, ex jun paqx nchex lipe ti j alkyechaqku xnaq tzb il, a nya toj tumil; ex nxi kyq o n kyib tu n kykub sb u n kyu nxjal, a xtijqe, a nchi chu chin kyij, tu n kyxi toj jun b e te najin.

¹⁵ Atzin qe, qo yolin ti jjo twutzxix tuk a jun yol te tq aq b il k u jb aj, tu ntzin qch iy toj tkyaqil tumil, mujleqo tuk a Crist, ajo nejinel tib aj Ttanim, a t-xmilil.

¹⁶ Ex noq tu n Crist, tkyaqiljo t-xmilil tmujb in tib ti j, tu n taq in teyile tnej, tu ntzintla tch iy, ex tu n kyonin te kyib toj kyq aq b il kyk u j, tze nku taj.✧

Jun ak aj qchwinqil tu n Kolil Jesucrist

✧ 4:16 Col. 2:19.

17 Atzin kxel nq manji y, ex kxel woqxeni n toj tb i qAjaw, tu n mi chi anq ini y tze ngeku xjal, a nya nimil ti j Dios, a nchi anq in tze nku ntqanin kynab l, a nti tumil.

18 Toj qxopin ta kynab l, ex najchaq ite ti j ak aj chwinqil tu n Dios, qu n nti tumil toj kywutz, tu n tpajjo tch uxil kyanmin.

19 Ma tz el naj kynab l te tx ixwejl, ex ma txi kyq o n kyib toj kyachb il, tu n tkub kyb inchin tkyaqil wiq tzeqb il, a nya wen.✠

20 Me atzin kye, mi s-el kyxnaq tzin ikyjo ti j Crist.

21 Qala ma tz ok kyb in te, ex ma chi xnaq tzajtza, a tze nkuxjo twutzxix, a at ti j Crist.

22 Tu npetzi n, tze nku nchi anq intaqa ojtxe, kytzaqpinkji y ojtxe kyte n, a nti tajb in, a ma kub sb u n tu n kyajb ila nya wen.✠

23 Ex kytx ixpinksji y kyanmi n ex kynab la, tu n kyoka ak aj toj tkyaqil.

24 Ex kyq o nksinji y kyte n, a saqxix,✠ a b antnin tze nkuxjo taj Dios,✠ tu ntzintla tyek in jun kychwinqila twutzxix, a tzaqle, ex xjanxix kywutz kykyaqil.

25 Tu npetzi n, mi chi niky in yola, qala teyile junjun tu n tyolin twutzxix kyuk a tuk a,✠ qu n qkyaqilx ma qo ok te junxch in Ttanim Dios, a t-xmilil Crist.✠

26 Ex qa ma tzaj kyq oja, mi chi b inchin ila; ex atzin q oj mi txi kyk u n ajxi tex q ij.✠

27 Ikytzi n, mi txi kyq o n amb il te tajaw il.

✠ 4:19 Ro. 1:21-25. ✠ 4:22 Col. 3:9. ✠ 4:24 Col. 3:10. ✠ 4:24 Gen. 1:26. ✠ 4:25 Zac. 8:16. ✠ 4:25 Ro. 12:5. ✠ 4:26 Sal. 4:4; Sant. 1:19-20.

28 Ex aye ileq , noqit mi chi elq in, qala tu n kyaq nin, ex tu n tb ant jun tb anil aq untl kyu n, tu ntzintla tknet ch in kyu n, tu n kysipin kyuk a yaj.

29 Mi txi kyq ma n jun yol, a nya wen. Qala i tokin jun yol kyu n, a wen, a at tajb in tu n kych iyjo txqantl, tu ntzintla at tky iwb il Dios kyib ajjo aye nchi b i n ti j.

30 Mi txi kyq o n amb il, tu n tb isin Xewb aj Xjan, qu n noq tu n Xewb aj Xjan, ma txi tq o n Dios kyechila toj kyanmi n, tu n tel kyniky tzajila qa te Diosqi y, ex tu n kykotpaja tojjo tq ijil tzul te pa b in.

31 Mi chi yoli n kujxix kyuk a kyuk iy; ex mi txi kyq o n kyib a toj kyachb ila; ex mi chi q oji n; ex mi chi xch i n tu n kyq oja; ex mi chi yasi n, ex mi kub kyb inchi n tkyaqil wiq il.

32 Qala , chi okxa wen, b unin kyanmi n jun tuk a juntl. Kynajsinkuy kyila kyxola, tze nku te Dios ma kub tnajsin kyila tu n Crist.✧

5

Tze n tu n qnajane, awo tk wal Dios

1 Atzin ja lin, tz ok tilil kyu n, tu n kyoka tze nku te Dios, qu n ayi y jun tk wal, a k u jlinxix tu n.

2 Kukx chi b etji y toj tq aq b il kyk u ja kyuk a kykyaqil, tze nku te Crist, ngo ok tk u jlin, ex xi tq o n tib te jun chojb il qil, ex te jun oyaj tb anilx ele twutz qMan Dios.✧

3 Ayetzin kye, a te Diosqi y. Tu ntzi n, mi chi yoli n kukxjo ti jjo ky a jin, ex jni nya wen, ex

✧ 4:32 Col. 3:13. ✧ 5:2 Ex. 29:18.

tkeyaqilxjo npon kyk u jxjal ti j. Qu n nya wen tu n qyolin ti j qxolx.

⁴ Ex mi chi yoli n ti jjo yol te tx ixwejil, exqetzi n yol, a nti kyajb in, ex jni yaq. Qu n tkeyaqiljo lo nya wen te qe, qala qo yolin ti j aq b il chjonte te Dios.

⁵ Qu n b in kyu n ankye kwel b in chin te ky a jin, mo qa a jni nya wen, nti toklin ti j Tkawb il Crist ex ti jjo te Dios. Ex ikyqexjo aye, a npon kyk u j ti j jun ti , qu n ikyx tz elpine tze nku tu n kyk ulin twutz junxil kydios.

⁶ Mi txi kyq o n kyib a tu n kykub sb u n tu n kyy-olxjal, a nkyxnaq tzin qa wen tu n tkub qb in chin jni tzeqb il. Me tu n petzin tpajjo jni lo, tzuljo kujxix tkawb il Dios kyib ajjo a mib in chi nimin.

⁷ Tu n petzi n, mi tz ok kymujb in kyib a kyk a.

⁸ Qu n atzin ojtxe, nchi b ettaqa toj qxopin; me atzin ja lin, noq tu n kymujb il kyib a tuk a qAjaw, nchi b eta tqan q ijil. Chi b et-xsintza toj kychwinqila, tze ngeku nchi b et tqan q ijil.

⁹ Qu n ikytzin k-yek ila kychwinqilji y tb anilx, ex tz aqle, ex twutzxix.

¹⁰ Ex tz ok tilil kyu n, tu n ttzalaj qMan Dios kyija.

¹¹ Mi kub kyb in chin ji y jni nya wen, a nkub kyb in chin aye ite toj qxopin, qala kyingemetza tqan q ijil,

¹² qu n manyor tx ixwejilx tu n qyolin ti j a nkub kyb in chin toj ewajil.

¹³ Me qa ma kub qchiky b in tqan q ijil, kyjel q ancha lix ja ntzaje.

¹⁴ Qu n toj tspiky emil tqan q ij, n-ele tniky tzajil tkeyaqil. Tu n petzi n, ntq ma n kyjalu n:

Q imiltzin twatla, a ay nktan. Ex we ksa kyxol kyimnin.

Ex ktzajil tq o n Crist spiky in toj tanmi n.

¹⁵ Tu npetzi n, kyka yinktzin kyib a tze n tu n kyb eti y, nya tze nku jun nti ttabl, qala tuk a tkyaqil tumil.

¹⁶ Kyq onka tilil, a atxku amb il, tu n kyb inchi n wen, ✧ qu n aye tq ijil ja lin, nya wenqe.

¹⁷ Tu npetzi n, mi kub kyb inchinji y a nti tajb in. Tz elxit kyniky a ti j alkyye tajb il qAjaw.

¹⁸ Ex mi txi kyq o n kyib a noqx tu n tnoj kyk u ja tu n q e n, qu n nqox ti n te toj jun qchwinqil, a nlay tzyet. Qala kyq o nx kyib a tu n tnoj kyanmi n tu n Xewb aj Xjan.

¹⁹ Ex chi yoli n kyxoliliy tuk a Tyol Dios, ex ila b itz te qnimb il. Ex chi b itzi n, ex chi nimsi n tb i qAjaw tuk a tkyaqil kyanmi n.

²⁰ Ex kukx, kyq onxji y chjonte te Dios, a Manb aj, ti j tkyaqil, noq toj tb i qAjaw Jesucrist. ✧

A qchwinqil, awo nimil

²¹ Atzin ja lin, kyniminku kyib a kyxolxa, noq te nimsb il tb i Crist.

²² Ayetzin xu jlb aj, kyniminqekutzinji y kychmila, tze nku te qAjaw. ✧

²³ Qu n ate chmilb aj nejinel te t-xu jil, ikyx tze nku te Crist, a nejinel te Ttanim, a t-xmilil, ex xi tq o n tib te klotte.

²⁴ Qu n ikytzi n tze nku te Ttanim Dios nkub tnimin Crist, ex ikyqetzin kye xu jlb ajjo, tu n tkub kynimin kychmil toj tkyaqil.

✧ 5:16 Col. 4:5. ✧ 5:20 Col. 3:16-17. ✧ 5:22 Col. 3:18; 1Pe. 3:1.

25 Exsin ikyx kyeji y chmilb aj, kyk u jlimqektzinji y kyxu jila, tze nku te Crist s-ok tk u jlin Ttanim, ex xi tq o n tchwinqil tu n tpaj.✧

26 Ma b antjo ikyjo, tu ntzintla kyok xjan, ex tu n kytxjet kyanmin tu n Tyol Dios, ex tu njo a te jawsb il a ,

27 tu ntzintla tk mo nte Ttanim, tze nku jun t-xu jil tb anilxix wen, a nti ch in tky i, ex nti ch in tz il ti j, qala manyor xjanxix ex tz aqllexix.✧

28 Ikytzin tze n te chmilb aj ntk u jlin t-xmilil, ex ikytzin tu n tok tk u jlin t-xu jil. Qu n alkye ma tz ok tk u jlin t-xu jil, ax n-ok tk u jlin te tib .

29 Qu n mix a l jun, aku tz el iky in te t-xmilil, qala n-ok tk a chin, ex n-ok tka yin, tze nku te Crist ti j Ttanim, qu n atzin t-xmililjo.

30 Ex ikyxjo qe, at qoklin ti jjo Ttanim, a t-xmilil, a junch in.

31 Qu n ikytzin ntq ma n toj Tu jil Tyol Dios:

Tu ntzin tpajjo, kyjel ttzaqpi n ichin ttata ex tnana, tu n tok meje tuk a t-xu jil,

ex kab e kchi okil te junch in xmilil.✧

32 Ojtzqi n wu n, qa nim t-xilinjo lo, ex nlay tz el qniky ti j, me mi nchin yoli n noqx ti jjo mejeb lin, qala ti jjo Crist tuk a Ttanim, a t-xmilil.

33 Tu npetzi n, kxel nq ma n juntl majl kye y, ayi y chmilb aj, qa teyile junjun kye tu n tok kyk u jli n kyxu jila tze nkuxjo ayi y, ex ikyx te qya, tu n tkub kynimin kychmil.

✧ 5:25 Col. 3:19; 1Pe. 3:7. ✧ 5:27 2Co. 11:2; Tchi. 21:2, 9. ✧ 5:31 Gen. 2:24.

6

¹ Ayi y k walb aj, kynimingekutzinji y kytatiy, tze nku taj qAjaw, ✧ qu n ante wenjo,

² ex ante tnejil nuk b iljo, a at t-xel tu n Dios, qu n ikyx ntq ma n toj Tu jil Tyol Dios: Kynimingekuji y kytatiy ex kynaniy,

³ tu ntzintla kytzalaja, ex tu n kyte n ila q ij twutz tx otx .✧

⁴ Ex ikyqex kyeji y manb aj, mi ka min kyk u ja kyuk a kyk wala, tu n tb aj kyk u j. Qala kych iysinqeksa tuk a tumil, ex kyxnaq tzingexa tu n kynimin ti j qAjaw. ✧

⁵ Ex ayi y aq nil, kynimingekuji y tajaw aq untl tzalu n twutz tx otx tuk a kymutxb il kyib a, ex tu n kykub kynimin toj tumil, ex tuk a tkyaqil kyanmi n, nyakuxtlaj te Crist nchi ajb ini y. ✧

⁶ Chi ajb inxita, nya noq o kx tze nku nchi ka yin kyi ja, noq tu n kyel wena kywutz, qala kyb inchinkuji y lo tuk a tkyaqil kyanmi n, a tze nku taj qMan Dios.

⁷ Kyb inchinkuji y tkyaqil kyaq i n tuk a tkyaqil kyk u ja, nyakuxtlaj taq in Crist nkub kyb inchi n, ex nya kyexjal.

⁸ Qu n b i n kyu n, qa teyile junjun, exla qa aq nil mo tajaw aq untl, ktzajil tk mo n jun chojb il te te tu n qAjaw tze nkuxjo wen, a otaq b ant tu n.

⁹ Ex ikyx kyeji y tajaw aq untl, kyb inchinkuy wen kyi j kyaq nila. ✧ Mi chi xob tzin kyi j, qala kyna ntza qa ikyqex kyeji y tze nqeku kyaq nila,

✧ **6:1** Col. 3:20. ✧ **6:3** Ex. 20:12; Deu. 5:16. ✧ **6:4** Col. 3:21.

✧ **6:5** Col. 3:22-25. ✧ **6:9** Col. 4:1.

ite kxa tjaq tkawb il qAjaw at toj kya j, a nti n-ok tka yin tze n kytenxjal.✧

Qo we kuxix twutz tajaw il

¹⁰ Atzin ja lin, kykujsim kyib a tu njo kymujb il kyib a tuk a qAjaw, ex tu n nimxix tipin.

¹¹ Kyq o nktzin kyi ja tkyaqiljo a n-ajb in te jun xo l q aq toj jyoj q oj, tu n kykleta, a tze nkuxjo ma tzaj tq o n Dios kye y, tu ntzintla kywe xixa wen toj kynimb ila twutzjo tsb ub l tajaw il, qu n ma chi oka tze nku jun xo l q aq toj q oj tuk a.

¹² Qu n mina nqo jyon q oj kyuk axjal te twutz tx otx , a at kychib jil ex kyb aqil, qala kyuk a ne-jinelqe, a mi q ancha l, ex kyuk a jni kawil, exsin tkyaqil nya wen, a at tipin toj qxopin, ex kyi jjo tkyaqil taq nil tajaw il, a nya te twutz tx otx qe.

¹³ Tu npetzi n, kytzyu nksinji y a jni n-ajb in toj joyb il q oj, a ma tzaj tq o n Dios kye y, tu ntzin tiky x kyu n tojjo tq ijil nya wen.✧ Ajtzin tb ajjo ikyjo, kukx kchi kyjel weji y kujxix toj kynimb ila.

¹⁴ Kukx chi we kuji y kujxix. Kypasim kyk u ja tuk a twutzxix, nyakuj jun k alb il kyk u ja.✧ Ex kyk lonkxixa wen tuk a jun chwinqil tz aqle, tze nku jun kxb il tok tij kyk u j xo l q aq te kolb ilkye.✧

¹⁵ Kyb inchimtzin kyib a, tu n kyxi y q mal Tb anil Tqanil kolb il, tze nku jun xo l q aq ntb inchin tib tu n tok t-xjab te joyb il q oj.✧

¹⁶ Ex tib aj tkyaqiljo lo, tenxit kynimb ila tze nku jun maqb il te yupb iltejo jni tb aq sma j nk ant tu n tajaw il.

✧ **6:9** Deu. 10:17; Col. 3:25. ✧ **6:13** Ro. 13:12. ✧ **6:14** Is. 11:5.

✧ **6:14** Is. 59:17. ✧ **6:15** Is. 52:7.

17 Kyq o nkxsinji y kolb il tze nku jun toj kywi y tu n tklet kywi y tu n.✧ Ex kytzyu nktzinji y Tyol Dios tze nku jun machet te bujb il tu n tipin Xewb aj Xjan.✧

18 Kyb inchinkuji y tkyaqiljo lu n tuk a na j Dios. Kukx chi kub sin kywutza, ex chi qanin te Dios noq tu n Xewb aj Xjan. Tu n tb antjo lu n kyu n, chi we kuxixa twutz tkyaqiljo nya wen, ex mi chi numja; qala kukx chi na n Diosji y kyij tkyaqil Ttanim Dios.✧

19 Ex ikyxjo, chi na n Diosa wi ja, tu ntzintla ttzaj tq o n Dios jun nyola, aj nyoli n, ex tu ntzintla at wipi n tu n t-xi nyek inji y jni t-xilin Tb anil Tqanil kolb il, a ewintaq ojtxe.

20 Ma chin tzaj tchq o n Diosa, te jun yolil te Tb anil Tqanil lo, ex noq tu n tpajjo lu n, intinkuxa toj tze. Tu n petzi n, chi na n Diosa, tu n t-xi nyolinji y Tb anil Tqanil tuk a tkyaqil wanmi n, tze nkuxjo tu n tb ant wu n.

Jun tq olb il Pabl tu n tjapin b ajjo u j lo

21-22 Kxel nsma n te Tíquico, a qerman, k u jlinxix wen, ex njapinxix tu n toj tkyaqil taq in qMan.✧ Kxel tq o n tqanil wi ja, tze n intini y, ex ti nb ant wu n, tu ntzintla bi n kyu n tze n otoy y tzalun, ex tu n toksin kyk u ja.✧

23 Noqit ax qMan Dios ex qAjaw Jesucrist, txi q onte kymujb il kyib a kyxolxa, ex kyxol tkyaqil nimil, ex tq aq b il kyk u ja, junx tuk a kynimb ila.

✧ 6:17 Is. 59:17; 1Tes. 5:8. ✧ 6:17 Eb. 4:12. ✧ 6:18 Col. 4:2-4.

✧ 6:21-22 Kyb i. 20:4; 2Tim. 4:12. ✧ 6:21-22 Col. 4:7-8.

²⁴ Ex atjo t-xtalb il Dios at kyuk iy ex kyuk a kykyaqiljo, a nkyk u jlin qAjaw Jesucrist tuk a jun kyk u jb il, a nlay b aj. Ikyxitjo.

**Mam Central (Comitancillo)
New Testament in Mam Comitancillo; mam
(GT:mam:Mam)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mam

Dialect: Comitancillo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mam [mam] (Comitancillo), Guatemala

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mam

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-05-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 May 2025 from source files dated 13 May 2025

f11695f1-c502-5440-819a-a3446d63525a